**fişa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1 Instituţia de învăţământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2 Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3 Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4 Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6 Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | | | **Curs practic de limbă VI G (MBHB0676)**  **Nyelvgyakorlat VI N**  **Practical Language Course VI G** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităţilor de curs | | | | | |  | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităţilor de | | | seminar | | | Lect. univ. dr. PETERLICEAN Andrea | | | |
| laborator | | |  | | | |
| proiect | | |  | | | |
| 2.4. Anul de studiu | III | 2.5. Semestrul | | 6 | 2.6. Tipul de evaluare | | C | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităţilor didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | | 1 | Din care: 3.2. curs | | - | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învăţământ | | 12 | Din care: 3.5. curs | | - | 3.6. seminar | 12 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | |  |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 5 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 5 |
| d) Tutoriat | | | | | | | 1 |
| e) Examinări | | | | | | | 2 |
| f) Alte activităţi: | | | | | | | - |
| 3.7. Total ore studiu individual | 13 | | |
| 3.8. Total ore pe semestru | 25 | | |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 1 | | |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competenţe | Cunoștințe de limbă - nivel B2 |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfăşurare a cursului | N/A |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului/proiectului | Sală de curs dotată cu proiector, boxe, conexiune la internet. |

**6. Competenţele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competenţe profesionale** | C1.1 Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C  C1.2 Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului  C1.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)  C1.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.)  C1.5 Elaborarea şi prezentarea unui proiect profesional de dificultate medie, în scris şi oral în limbile A, B, C în domenii de interes larg şi semi-specializat, cu respectarea documentaţiei şi metodologiei specifice |
| **Competenţe transversale** | CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Însuşirea de către studenţi a noţiunilor fundamentale care reprezintă obiectul de activitate al traducătorilor, cu privire în special la particularitățile traducerii privită ca proces și produs intelectual și cultural. |
| 7.2. Obiectivele specifice | Explicitarea și fixarea conceptelor privitoare la caracteristicile lingvistice ale textelor din domeniile specializate  Exersarea aptitudinilor de recunoaștere, definire și utilizare adecvată a textelor în diferite registre.  Cunoașterea și utilizarea unor proceduri și tehnici de traducere. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observații |
| Was bedeutet "Wissenschaftliches Arbeiten" | Dezbatere, analiza textului citit | 1 ora |
| Die wissenschaftliche Literatur | Dezbatere, analiza textului citit | 1 ora |
| Die Organisation der Arbeit | Dezbatere, analiza textului citit | 2 ore |
| Richtige Recherche | Dezbatere, analiza textului citit | 2 ore |
| Umgang mit Zitaten | Dezbatere, analiza textului citit | 2 ore |
| Fußnoten | Dezbatere, analiza textului citit | 2 ore |
| Bibliographie zusammenstellen | Dezbatere, analiza textului citit | 2 ore |
| Test |  | 1 ora |
| **Bibliografie**  Andronescu, Stefan (1997): *Tehnica scrierii academice.* Editura Fundației „România de Mâine”  Cumming, A. 2006. Goals for Academic Writing. John Benjamins Publishing Company.  Reiss / Snell-Hornby / Kadric, 1995, Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Wiener Vorlesungen, Facultas.  https://www.youtube.com/watch?v=\_HKNDiOCDYk | | |

**9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

Prezența activă la 80% din seminarii.

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.5 . | Seminar | Prezența și activitatea la ore  Observarea si evaluarea progresului, | Registru de prezență, notarea activității  Întrebări, teme de rezolvat redactarea unei lucrări | 20%  80% |
| 10.6. Standard minim de performanţă | | | | |
| Efectuarea tuturor temelor și realizarea unei lucrări științifice – referat (2 – 5 pagini) cu respectarea celor studiate | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |